

E17 - Carry Out the Griffin Plan - Fullmetal Lady - Omelet Rice

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN CARRY OUT THE GRIFFIN PLAN

[01:42] Becky

Morning, Anya!

[01:44] Anya

Morning, pwease, Becky.

[01:46] Becky

Did you see yesterday's
episode of *Berlint in Love*?

[01:49] Becky

The two characters finally reunited
after overcoming so many obstacles!

[01:53] Becky

Oh, and my heart just wouldn't stop pounding
at the embrace scene with Vincent!

[01:57] Anya

I like cartoons more than dramas.

[02:00] Becky

Oh, you're still such a child, Anya.

[02:04] Becky

You're probably not interested
in romance at all, are you?

[02:07] Becky

I take back what I said about you being mature.

[02:10] Anya

Are you talking about flirty stuff?

[02:12] Becky

I guess you're too young to understand yet.

[02:15] Becky

If you have love, you can even fly!

[02:19] Anya

Liar.

[02:20] Becky

You never know when it'll happen.

[02:20] Emile

Hmph! Look at them getting all excited over something so stupid first thing in the morning.

[02:25] Ewen

Our midterms are coming up soon, too.
I wonder if those two are even studying.

[02:29] Anya

Oh, Second Son.

[02:33] Anya

Previously on SPY x FAMILY...*

[02:35] Anya

Second Son couldn't understand*
how awesome Bond is,

[02:38] Anya

*meaning Anya had failed
the Friendship Scheme.*

[02:41] Anya Playing Damian

If you can think up an
awesome name for your dog,

SIGN He never said this

[02:44] Anya Playing Damian

I'll let you come over to my house.

SIGN Second Son's House

[02:49] Anya

*Will Anya be able to overcome
Second Son's bullying*

[02:52] Anya

and complete her mission?

[02:55] Anya

Anya's battle continues.

[02:58] Anya

Fank you very much for watching.

[03:01] Anya

*So for that reason,
I brought a secret weapon today.*

[03:06] Anya

*I asked Papa yesterday to have another
family photo taken, this time with Bond.*

[03:11] Anya

If I show him this...

[03:14] Anya Playing Damian

Whoa! What the heck is this giant dog?

[03:17] Anya Playing Damian

Let's battle to see whose dog is stronger!

[03:19] Anya Playing Damian

I'm sorry for ignoring you the other day.

[03:21] Anya

His name is Bond.

[03:31] Anya

Oh, noes.

[03:33] Anya

I have dropped the photo with
my very cool dog in it.

[03:38] Anya

Anya is so clumsy...

[03:42] Damian

The range of possible questions
for the exam is so wide.

[03:45] Emile

It really is!

[03:49] Anya

Shock!

[03:51] Becky

Oh, for crying out loud. Just leave them be!

[03:54] Becky

This is why a mature guy is so
much better than those children.

[03:59] Becky

Oh, come on, Anya. You dropped something.

[04:07] Becky

He's so amazing...

[04:10] Becky

Who in the world is this
unbelievably hot guy?!

[04:13] Becky

Are you telling me this is your father?

[04:15] Becky

Hello?! You never told me about him!

[04:17] Becky

Introduce me to him!

[04:19] Becky

Well? What's his name? Is he
seeing someone right now?

[04:24] Anya

Papa is married to Mama!

[04:27] Becky

Hey, I'll be keeping this picture, okay?

[04:31] Becky

Thank you!

[04:33] Anya

Give that back! I need to show Second Son!

[04:36] Becky

He's so hot!

[04:36] Emile

Ugh! They're so obnoxious.

[04:43] Henderson

We will now begin your
arts and crafts class,

[04:46] Henderson

but because Master Rodin is out sick today,

[04:49] Henderson

I will be acting as your
substitute instructor.

[04:52] Henderson

Your assignment today will be making
a 3D object out of these materials.

[04:58] Henderson

The theme will be "animals."

[05:00] Henderson

First, we will be randomly
dividing you into groups.

[05:03] Henderson

Each group will only be given
a limited number of resources,

[05:07] Henderson

so you will need to discuss their
use with your groupmates.

[05:10] Kids

Yes, sir.

[05:11] Henderson

Group one: Herman Clark,
Edward Perkshire, Paler Nomney...

[05:14] Emile

This sounds like a fun class!

[05:16] Ewen

What are you going to make?

[05:17] Emile

I'm—

[05:18] Damian

Hmph. This is some dumb kid's game.

[05:20] Damian

I don't have time for this.

[05:22] Ewen

A-Absolutely!

[05:25] Student A

I heard from someone in Class 2 that

[05:27] Student A

important people from the school are
going to come look at our projects.

[05:30] Student B

Wow... This might actually affect our grades.

[05:34] Damian

Hmm... I guess I'll take this somewhat seriously.

[05:38] Damian

Hey, you two. Don't hold me back if we end up in the same group.

[05:42] Emile and Ewen

Uh...

[05:44] Henderson

Next, group four:
Damian Desmond, Anya Forger...

[05:50] Anya

This is my chance!

[05:52] Damian

God damn it!

[05:53] Damian

I had a feeling this would happen!

[05:56] Damian

You! Don't you dare think of getting in my way!

[06:01] Becky

Aw, we ended up in different groups, Anya.

[06:04] Anya

Gimme back the picture.
I need to show Second Son.

[06:07] Becky

What?

[06:09] Becky

But you said I could have it.

[06:11] Anya

I did not!

[06:12] Becky

Make sure you give me a different photo if you have one!

[06:13] Henderson

I say, have a seat, you two.

[06:18] Anya

Now I'll just have to...

[06:19] Anya

use these materials...

[06:21] Anya

to create a cool-looking Bond and show it off to Second Son.

[06:26] Henderson

All right, begin.

[06:28] Girl student 1

I'm going to make a bunny!

[06:30] Boy student 2

Me, too!

[06:31] Boy student 3

Do you have enough paper?

[06:34] Student A

Let me see that pen next.

[06:36] Henderson

*Of course, their creativity
and ability to share*

[06:39] Henderson

*limited materials within a group
will affect their marks,*

[06:44] Henderson

*but we must truly pay attention
to their restraint.*

[06:47] Henderson

*Cooperation, flexibility, enthusiasm,
and uniqueness are also...*

[06:53] Henderson

Hmm?

[06:56] Henderson

Becky Blackbell, what is that you're making?

[07:01] Becky

It's Anya's father!

[07:03] Henderson

Loid Forger?! This is too unique!*

[07:06] Becky

*Also, you can put on the combat suit
my family's company is making...*

[07:13] Becky

As an optional item!

[07:15] Henderson

*Er, I commend you for
your elegant creativity,*

[07:17] Henderson

but I told you the theme was "animals."

[07:19] Henderson

Start over!

[07:23] Becky

Master Henderson...

[07:25] Becky

In the end, humans are animals, too.

[07:28] Henderson

'Tis true!

[07:30] Henderson

Very well. I'll allow this, Blackbell.

[07:33] Henderson

You win this time.

[07:34] Becky

*Oh, but my sweet Loid must be
a super-intellectual person,*

[07:38] Becky

so calling him an animal is rude.

[07:39] Becky

I'll make something else.

[07:41] Girl student

Huh?!

[07:44] Anya

Finished!

[08:06] Anya

His name is Bond.

[08:12] Damian

So you're into naming garbage?

[08:19] Anya

Operation Dog has reached its end.

[08:21] Ewen

*What operation? Also, that
was supposed to be a dog?*

[08:25] Emile

What are you making, Lord Damian?

[08:27] Damian

Hm?

[08:30] Damian

A griffin, just like the one in my family crest.

[08:32] Emile

*Impressive as ever, Lord Damian!
What an outstanding choice!*

[08:37] Anya

Griffin?

[08:39] Anya

Are they related to Mister Chimera?

[08:42] Damian

*I'm going to need a lot of paper,
so you guys better use it sparingly.*

[08:46] Student C

Huh?

[08:46] Ewen

But of course!

[08:49] Damian

*Since my family name is involved,
I can't make anything bad.*

[08:52] Damian

I know! If I can make this thing amazing...

[08:57] Damian

Father, look.

[08:59] Damian

*I created the heraldic beast
of the Desmond family.*

[09:02] Desmond

Oho, quite impressive indeed.

[09:05] Desmond

*You've accurately depicted our
family's dignity and elegance.*

[09:10] Desmond

*You are truly the pride of
the Desmond family, Damian.*

[09:18] Damian

If only...

[09:22] Anya

*Second Son, Anya will help
you make your griffin!*

[09:25] Anya Playing Damian

Really? You're so nice!

[09:27] Anya Playing Damian

Thank you!

[09:29] Anya Playing Damian

Look, Father! Isn't this griffin amazing?

[09:32] Anya Playing Damian

Miss Anya helped make half of it!

[09:36] Anya Playing Desmond

You have excellent taste, Anya!

[09:39] Anya Playing Desmond

*I would love to see your
parents! Bring them here!*

[09:45] Anya

Mission complete.

[09:50] Anya

Operation Dog is now
Operation Griffin. It's perfect.*

[09:54] Student C

Huh?

[09:55] Damian

*Will I have enough time and
materials to finish it, though?*

[09:59] Damian

These wings are gonna be a pain.

[10:01] Anya

Second Son.

[10:02] Damian

Huh?

[10:04] Anya

Anya will help you make that thing.

[10:08] Anya

You can use my paper.

[10:10] Damian

Huh? What are you talking about?

Make your own!

[10:14] Anya

I'm already done.

[10:15] Damian

You're going to turn *that* in? Are you insane?!

[10:19] Anya

I want to help you out.

[10:22] Damian

F-F-F...

[10:24] Damian

Fine! Whatever!

[10:26] Becky

*Ooh, what's this? Is that
what's going on, Anya?*

[10:31] Becky

*I was wondering why she was
so obsessed with him.*

[10:35] Damian

Then you can make its hind legs.

[10:38] Anya

Okey-dokey.

[10:40] Henderson

*Oh? So they're going to make
a masterpiece together.*

[10:45] Henderson

Most intriguing, Forger and Desmond.

[10:52] Anya

All done.

[10:53] Damian

Huh? What are those?

[10:55] Damian

I told you to make legs.

[10:57] Anya

I made it jet engines so it can go zoom!

[11:04] Damian

No one asked you to put weird stuff on it!

[11:08] Damian

Never mind! Make the feathers instead!

[11:10] Anya

Leave it to me.

[11:12] Anya

Ta-da!

[11:14] Damian

Don't "ta-da" me!

[11:15] Damian

They're all sloppy and uneven!

[11:17] Damian

Do you really think it can fly
with that many feathers?!

[11:19] Anya

Don't worry. It has jet engines,
so it can still fly.

[11:22] Damian

I'm not using those!

[11:24] Damian

Just butt out! How could you
waste this much paper?!

[11:26] Damian

You're so useless!

[11:28] Anya

Shock!

[11:30] Student C

Damian, I think that's a little harsh.

[11:32] Damian

Shut up! Hand over your paper, too!

[11:35] Student C

What?

[11:36] Henderson

I cannot let this pass!

[11:39] Henderson

Not elegant!

[11:43] Henderson

Would you call your actions
gentlemanly, Desmond?

[11:49] Damian

But... Damn it.

[11:51] Damian

*It's no use. I won't be able to complete
it properly because of that shrimp.*

[11:55] Damian

I really wanted to show this to Father.

[12:00] Henderson

You do not need to rush, Desmond.

[12:04] Henderson

Just do everything you can
within your limits right now.

[12:09] Damian

But that's not enough!

[12:18] Henderson

Time is up!

[12:19] Henderson

Make sure you line up your
creations in the hallway.

[12:22] Students

Hey, look!

[12:24] Emile

Your giraffe's legs are so stubby.

[12:26] Ewen

Well, look at that ridiculous
mane on your lion!

[12:30] Becky

My creation is clearly the best!

[12:32] Anya

Second Son... I'm sorry I was so useless.

[12:37] Anya

You can have this instead of the feathers.

[12:41] Damian

Huh?

[12:42] Damian

What is this? It's just the garbage you made.

[12:46] Anya

I turned it into a girl griffin!

[12:49] Anya

Make it a pair with yours!

[12:51] Damian

Huh? Why do I need to add that to it?

[12:56] Anya

A...

[12:57] Anya

Apparently, if you have love, you can fly.

[13:02] Damian

Huh?

[13:07] Official A

Oho. Are these the sculptures
from our first graders?

[13:12] Official A

They are all quite adorable.

[13:19] Official A

Th-This is...

[13:24] Damian

Huh?

[13:32] Damian

That sculpture... won the top prize?

[13:38] Henderson

One of the officials from the board of education was quite impressed with it.

[13:42] Henderson

"The fact that it still looked so regal despite having its wings torn apart

[13:46] Henderson

made me think that our country still had a future and could recover from this war."

[13:51] Damian

Huh? Uh, right...

[13:53] Damian

That piece of garbage? Really?

[13:55] Ewen

Impressive as ever, Lord Damian!

[13:57] Emile

Good form!

[13:59] Henderson

Apparently, he couldn't hold back his tears

[14:02] Henderson

when he saw the corpse of the innocent baby griffin next to it.

[14:12] Anya

Th-That's great. You can show it off to your father.

[14:17] Anya

All according to plan!

[14:19] Damian

Huh?

[14:20] Damian

Like I could ever show that pathetic thing to my father!

[14:25] Anya

Shock!

[14:29] Anya

Operation Griffin... has ended.

[14:41] Damian

Hello?

[14:42] Damian

Yes, Jeeves, it's me.

[14:44] Student A

That elephant was really weird, wasn't it?

[14:47] Damian

Yes. I'm fine. Is Max well?

[14:47] Student B

It was so long.

[14:50] Jeeves

Yes. Will you be returning during break?

[14:57] Damian

No... Father won't be home anyway, will he?

[15:01] Jeeves

He... will not.

[15:04] Jeeves

But Master Demmy will be returning home.

[15:09] Damian

I have exams coming up, so I'll stay here to concentrate on my studies.

[15:13] Jeeves

Brilliant, Young Master Dammy.

[15:16] Damian

Oh, right. Today, in arts and crafts class...

[15:25] Jeeves

Hm?

[15:26] Damian

No, never mind.

[15:30] Damian

Jeeves... You told Father about my orientation, didn't you?

[15:37] Damian

Did he say anything about it?

[15:40] Jeeves

Why, yes, he did.

[15:42] Jeeves

He was quite worried about your health.

[15:49] Damian

You liar.

[15:51] Damian

I see. Thanks.

[15:53] Damian

I'm going to go now.

[16:03] Damian

Father has never worried about me.

[16:14] Ewen

I'm telling you, that was just a coincidence!

[16:15] Damian

Ewen, Emile...

[16:17] Emile

Oh, Lord Damian!

[16:18] Ewen

Are you done with your phone call?

[16:20] Damian

Yeah. Once we're done eating, let's study for our exams with some instructors.

[16:24] Emile

But of course!

[16:26] Ewen

Let's concentrate most on English,
since it's your weakest subject.

[16:29] Damian

Shut up.

[16:32] Damian

I guess...

[16:35] Damian

*I really will have to become
an Imperial Scholar.*

[16:40] Henderson

The top prize...

[16:44] Henderson

The top prize?

[16:49] Narrator

Sylvia Sherwood.

[16:51] Narrator

*A handler at WISE, the Westalis
Intelligence Services Eastern-Focused division.*

[16:55] Narrator

Age: ■■. Single.

[16:59] Narrator

*Officially, she performs duties as an
attaché at Westalis's embassy in the East.*

[17:03] Narrator

*And unofficially, she commands
a number of intelligence agents*

[17:07] Narrator

*despite being under strict
surveillance by the Secret Police.*

[17:10] Narrator

*Because of her constantly
flawless performance,*

[17:13] Narrator

her agents call her "Fullmetal Lady,"

[17:17] Narrator

and are in awe of her.

SIGN FULLMETAL LADY

[17:33] Eastern Security Service Agent A

We will now begin our operation to
tail Westalis's Secretary Sherwood.

[17:44] Sylvia

*I should praise them for
their persistence, at least.*

[17:48] Sylvia

The same clothes, the same shop,

[17:53] Sylvia

the same route...

[17:56] Sylvia

Every Wednesday, I go to the public pool.

[18:09] Sylvia

*Having continuously been
shown Sylvia's routine,*

[18:12] Sylvia

their slow little minds come to a halt.

[18:18] Eastern Security Service Agent B

The same ol' pool...

[18:20] Eastern Security Service Agent A

She's gonna be in there for at least an hour.

[18:22] Eastern Security Service Agent A

Guess we can get some food.

[18:25] Sylvia

As long as I can create some free time,

[18:27] Sylvia

being able to act freely

[18:29] Sylvia

*is not a difficult task,
despite being in the enemy nation.*

[18:35] Sylvia

*Now, then. I should head to
my meeting spot with Twilight.*

[18:39] Eastern Security Service Agent B

And then the fool tripped and fell flat.

[18:42] Eastern Security Service Agent A

What an idiot.

[18:46] Sylvia

This coat I just bought isn't half bad.

[18:51] Sylvia

*Fools who let down their guard
cannot survive in this world.*

[18:58] Sylvia

*Good day, or perhaps good evening,
Agent Twilight.*

[19:04] Sylvia

*That covers the details of the
Desmond camp's financial reports.*

[19:08] Sylvia

*One of them is a paper company,
and though their public numbers are low...*

[19:14] Loid

I can't tell her...

[19:17] Loid

that her brand-new coat still has the tag on it.

[19:21] Loid

I just...

[19:23] Loid

could never tell the Fullmetal Lady, the Handler, that.

[19:34] Narrator

Loid Forger. Code name: Twilight.

[19:38] Narrator

A WISE agent who always pulls off his missions and wants nothing but peace.

[19:43] Narrator

An aloof spy who threw away any chance at normal happiness.

[19:47] Loid

Every meeting with the Handler puts our lives at stake.

[19:53] Loid

If there is anyone tailing the Handler,

[19:57] Loid

we must naturally shake them off.

[20:05] Sylvia

Two to the north, and one to the east.

[20:09] Loid

Shall we cancel?

[20:11] Sylvia

No, we will meet at Point C.

[20:14] Sylvia

Let's take care of this quickly.

[20:16] Loid

Roger.

[20:20] Loid

This is how we exchange information

[20:21] Loid

every day to preserve the peace between the East and West.

[20:26] Sylvia

Good day, or perhaps good evening, Agent Twilight.

[20:31] Sylvia

Report your progress with Operation Strix.

[20:38] Loid

My daughter...

[20:40] Loid

can now clear two levels on the jump box.

[20:44] Loid

She can also now jump rope five times in a row.

[20:50] Sylvia

What in the world is he on about?

SIGN Omelet Rice♥

SIGN Omelet Rice♥

[22:30] Young Yor

Yuri! I tried to cook something!

[22:34] Young Yor

Here's some omelet rice!

[22:35] Young Yuri

Wow, that's amazing, Sis!

[22:38] Young Yuri

I have no idea what this
substance could be!

[22:40] Young Yuri

Down the hatch!

SIGN Please wait a little while

[22:48] Young Yuri

Yum!

[22:53] Young Yuri

It's so good, Sis! Barf!

[22:56] Young Yor

Oh, that's wonderful!

[22:58] Young Yor

I'll try to make you home-cooked
meals from now on!

[23:01] Young Yor

I tried making some cream-sauce pasta.

[23:03] Young Yuri

Wow! Nothing here resembles pasta at all!

[23:06] Young Yuri

That's amazing!

[23:10] Young Yor

Ta-da! Here's some cake!

[23:12] Young Yuri

Wow! I've never seen cake
so blue! That's amazing!

[23:25] Young Yuri

Sis, you're such an amazing cook,
I bet you can get married in no time!

[23:31] Young Yor

Oh, stop!

[23:32] Young Yor

Yuri!

[23:41] Narrator

And so this man obtained an invincible body.

[23:45] First Lieutenant

So you were dizzy because you'd
stayed up for four nights

[23:48] First Lieutenant

and then got run over by a truck yesterday.

[23:50] First Lieutenant

Be more careful.

[23:52] Yuri

I'm perfectly fine.

SIGN UNCLE THE PRIVATE TUTOR

DAYBREAK

Revision #1

Created 2024-01-02 10:38:01 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:40:39 UTC by whimsee